

Poesies



com tornar a casa, però no







com tornar a casa,  
però no



FERNANDO PRATS

com tornar a casa,  
però no

p o e s i e s

© 2001 : fernando PRATS  
primera edició en català: juliol del 2003  
traducció i assessorament lingüístic: manel leor

Cap part d'esta publicació, inclòs el disseny de tapa, pot ser reproduïda, emmagatzemada o transmesa en manera alguna ni per cap mitjà, ja siga digital, elèctric, químic, mecànic, òptic, de gravació o de fotocòpia, sense permís previ de l'autor.



A aquells que sempre se n'estan anant,  
d'una manera o una altra.



## Pròleg.

*Com tornar a casa, però no ha suposat per a mi un doble desafiament: d'una banda, escriure en català, la llengua del país en què trio viure, la llengua dels meus avantpassats; de l'altra, intentar ser fidel a una manera de dir i expressar, que en el cas de la poesia crec que ha de transcendir fronteres i idiomes per convertir-se en una eina expressiva, una forma d'apreciar el món, tan necessària en aquesta època de cegueses.*

En un altre lloc roman la meva Argentina natal, a la qual torno, sempre i cada cop, al meu cor.

Heus ací, doncs, el meu primer llibre tarragoní.

Tarragona, juliol 2003

## *Autiana*

Si s'arraulís el do,  
i en aquesta fi  
ens sinceréssim  
els dos.

Les ombres giravoltarien sorpreses,  
una barrera de corals apresa  
com ahir, a la televisió.

## Tamís

Una creu de fum  
símbol precari d'allò que encara puc oferir-te.  
Brossa cremada,  
els teus textos sobre la meva esquena.

## *Calligraphy*

Si *no* és idèntic a *em*  
evidentment, alguna cosa no rutlla.

## *Anunciata*

Tan sols en uns instants  
vaig a transformar-me en pell de gallina,  
carn eriçada,  
per menjar-te millor.

## Civada

Se m'oblidà que te'n recordaves  
i en el meu to de teatre i avior  
em declaro *silver sorgo*  
i que es moguin els planetes.



## *Fitz Roy*

Estranya sensació  
com a mínim estranya

Et miro damunt meu, un mirall

Som un, i és tan savi el desconsol  
que aquesta pluja sobtada em forada,  
es transforma en tornaveu i travessa el meu escarment  
enrogit per discursos avui ja pesats.

## Fausts a desgrat nostre

Ens hauríem de trobar una clau que no obrís cap porta.

Ens hauríem de rebolcar com una serp per participar del món des d'un altre angle.

Ens hauríem de permetre assaborir els plaers més obscurs.

Ens hauríem de convertir en metrònom per saber quan i com caure a contratemps.

Ens hauríem de rebel·lar contra el culte a la idiotesa i la superficialitat.

No estaria tant malament indignar-se de tant en tant.

No estaria tan malament mostrar-se com un és.

## Resulta que

Resulta ser que ens commouen els paranys i les mentides.  
Resulta ser que ens convencen les màfies i la desídia.  
Resulta ser que ens encanten la notorietat, les llums de neó i els diners,  
i que fins i tot els cargols tornen a les seves closques.  
I no obstant això no sembla ser suficient; mai és suficient.

Encara que tot canviï per a que res canviï,  
encara que no puguem evitar no pertànyer a un altre temps i lloc que no  
sigui aquest,  
encara que ens envoltin tants experts xerraires que  
haguem de suportar que fins i tot Sardà ens doni lliçons de vida.  
Com en un d'aquells *thrillers* psicològics avui tant a la moda,  
els dolents són més o menys dolents i els bons més o menys bons.  
El problema rau, com sempre, en qui escriu la història.

Com poden formular crítiques,  
com trobar solucions  
a quelcom que ja de sortida és més o menys?  
Amb una confiança en oferta i sense crèdit?  
Amb amics que s'afiliaren primer?  
Amb binocles per no veure el fàstic del fang en el que,  
amb pressa però amb pausa, ens anem submergint?

## **Obstinació i obsessió, però no obseqüència**

Me'n vaig a buscar camins a una foscor trampista,  
on les casualitats no existeixen,  
res és el que sembla,  
ningú allò que aparenta,  
ningú fa res per ningú, i mai,  
mai per mai passa res.

# Patejar

No tinc veu  
però tampoc qui em parli.

## **Palla i blat**

Com et costa destriar...

La palla del blat.

I qui et va dir que sempre els conflictes  
s'anaven a resoldre de la mateixa manera.

Esperar esperant, quina aposta.

## *Garnopia alegre*

Lògica terminal.

Clandestina.

Immanejable.

Supervivent de eres prehistòriques en temps autistes.

Tu que conserves un cos amorf i expatriat,

passió i desconfiança a parts iguals

i aquell somriure de mirall calumniat.

## **Begudes de caràcter**

Anirem fluixos  
com per demanar-li als líquids que forgin el seu tremp,  
que acudeixin a la nostra sotsobre.



## Shiva a París

Shiva, diva, riure, mirada.  
A poquet a poquet, per la Rue Des Petites Ecrivains.

El misteri dels teus braços d'alarma,  
l'entresolat de Camila, les espelmes i cap sacrifici.

Com a turista, una llàstima.  
Et confonen amb qualsevol, i més en aquests temps,  
després de l'onze del nou.

Fotografien el teu nu inacabat.  
Es queixen de les teves manies perverses.

Avui pocs saben des d'on has partit, a on has arribat.

Gust salat de la teva pell morena,  
mil carícies sense voler.  
A on són les orgies de palau,  
el festival de la imprudència,  
la moralitat destrossada?

Feta mocador, per embenar-te millor.

## *Caceroliem*

Desafiem junts els embruixos del costum.  
Segrestem els aromes pudents del estruços.  
Donem un discurs.  
Sortim al carrer.

Pel sa costum del brindis aviat.

## Brega, brega

Les teves cames es mouen sense rumb fix,  
sense deixar rastre.

Tacades per fang capritxós  
s'entesten a conservar l'empremta.

## Apotecaris

Insisteixes, hi tornes,  
com penses que podria preferir  
les teves receptes de farmàcia clausurada  
al seu somriure de cranca.

## La mirada d'una estranya

Et vesso el vi i em disculpo  
però aleshores ja ets una altra,  
*Baker* de moltes capes  
hauria de ficar-me per allà sota  
escorcollar una mica  
conèixer de què es tracta  
imaginar alguna cosa,  
i a això no el salva ni l'amic Jaco.

## *Kisses*

De qui són aquests petons  
aquesta comèdia absurda  
que no finalitza mai.

## *Blur*

M'acomiedo de forma continuada  
per a l'àngel de la foto que no sóc

Un Fernando es fa pols  
mentre un altre, pur artilugi,  
es fa oli  
a la paella de les imatges apreses.

## 76 dies

Dilluns assolellat  
l'avenir s'ha rifat  
i on va saber haver somni  
només queda un peix  
i territoris obscurs,  
que res,  
que...res.



## Amb certa violència

Em descuido,  
absort a les meves garrotxes profanes,  
sense concentració però actuant,  
com aquell que juga a l'*Skyroads* de memòria.

Un parell de *rounds* tucumans  
i la llum d'un despertador que no sona  
es fa espelma.

Un altre cop em toca una capa immensa  
que amb certa violència se m'emporta  
fins als croissants d'algun bar veí.

## Q' sóc

Sóc dolç  
dolç resplendor inacabat,  
inacabada sensació de cartes rellegides  
sopa rere sopa,  
guia rere guia,  
i l'arròs que es fa d'instints.

Quantes paraules,  
quantes paraules se'ns moren  
i tot és molt menys etern  
del que un creu.

## La giravoltada

Estem tan junts,  
de vegades,  
que en aquells instants  
podríem fundar  
els oblits més rodons.

## *Oussant*

Dies feliços aquells.  
ara, continuar vivint...

## Humitats

A humida sembra  
i rastells cansats  
olora aquesta terra.

Fèrtils aromes  
de verd anodí  
camí llarg i inacabat.

El rellotge toca les nou.  
estic sol.

## Qluny

El meu company a la distància  
rosada amalgama,  
el bon George i la seva mascota  
un Moby Dick d'anar per casa

## **Si no ets un de nosaltres, ets un d'ells**

Produir.

Produir, produir, produir.

Produir.

Produir, produir, produir.

Produir.

Produir, produir, produir.

Produir.

Produir, produir, produir.

Produir.

Produir, produir, produir.

Produir.

Produir, produir, produir.

Produir.

Produir, produir, produir.

Ho dic i em convenço.

## **Energia recarregable**

Els que gastem totes les llàgrimes  
a ventre sec, a pic i pala  
t'exigim l'excel·lència  
larva grassa, gris ombrel·la.



## *Think big*

Des de sempre has estat una caganera ben plantada.  
Vell arbre que no accepta experiments

Et sedueixen els esports d'alt risc  
metafòric despit d'un record.

## Nosaltres res

Si es pogués  
d'alguna forma,  
d'alguna manera,  
enviar-li un virus  
a les teves precisions,  
bloquejar les teves dreceres enlluernadores,  
formatejar el flamant disc  
dels meus ardots erosionats...

No sé què faria.

## Desfasaments

Trist joc  
és el que importa  
aquesta mà de cartes  
a l'hora zero.

qui va demanar correcció  
en aquest trineu?

Els desitjos fugaços  
se'm van prostituir.

## Quatre minuts amb tu

L'om, les peres  
els nervis, els dubtes  
el timbre, els crits

La mirada que evita mirar  
i continua sent mirada,  
la veu distorsionada,  
la cinta infinita dels nostres dimecres.

## Llarga *data*

La situació es repeteix.

Cada situació es repeteix.

Cada situació es repeteix constantment.

## Espurnejos

Hi ha una espurna  
de pudor violentament càlid  
que m'atravessa i col·loca  
on els prejudicis esdevenen cendra.

## Demorat, de morat

Dos o tres clams vespertins  
i la imatge capritxosa, borrosa  
d'algunes anècdotes orfes

Trobada de diva dislocada  
rellotge sempre tardà, targeta sempre morada  
a on se n'ha anat el vi

En aquest *after midnight* atzarós  
de perfectes onades baconianes.

## *Play hard*

En el desconcert del *pickle* escorredís  
no encerto a endevinar  
l'assaig forà que ressuscita la meva retòrica

L'amanida poderosa d'aquests dies.  
La franquesa arromangada  
d'unes quantes engrunes que ens miren.



## *Culebrot*

Quan m'atrapí la monotonia de l'aliè  
em faran falta les teves paraules

Quan l'extraordinari abandoni allò extra,  
i les culpes esporugueixin futures alegries

Quan el *mate* rentat dels dies  
només conti la historieta d'allò vivaç  
viscut

... La naturalesa envejable, el teu blau deliri  
el mur desolat de les teves llàgrimes de dimarts.

## **Assegurances S.A.**

Quina assegurança hauré de contractar per cobrir-me de les sorprenents pèrdues que li provoques al nostre compte

## Arxivi's

Per capturar un somriure en aquesta brisa  
que és el meu plor  
et sobra una bola blanca

## *Tres bien*

En aquest pot de rostit mullat,  
en aquesta agonia programada,  
en això que tot just s'anomena,  
en aquest remolí tardà,  
en aquesta memòria selectivament *pratea*,  
la teva angoixa m'abasta d'alegria

## *Tilburi*

Vinga ... fiquem-nos al no-temps  
No és cert que un inventa la xerrameca?

A la nit de l'ocàs,  
cadascuna des d'aleshores,  
et dibuixo de memòria  
però ara...  
ja no sé a què s'assembla això.

Vinga... què tal si...

## Els Felïç

Fallà de nou.  
La fitxeta cau del drap  
i es cauen les parpelles.

On és el seient  
que es veu borrós, que no el trobo?

Per on entra el vent.

## *Toner*

Un to s'uneix a la caminada  
de brea a la vereda  
d'extra brut al terrat,  
de rampa marinera.

Trist i blavenca aquesta sospita  
de congelador sense borlets  
d'esperança defugida  
d'inventar les distàncies.

Bonhomia desolada  
la confiança costa quilos  
les veritats s'endevinen immutables.

I hi és la sang i les espines  
que et miren i se't fiquen  
al cercle de lleves.

## Matís zero

Em crida la tensió  
El contrallum pàl·lid de la teva càlida sospita

La mirada brillant de grip enrogida  
el puré cinc minuts d'Strassberg amb pastanagues

I les imprecisions d'últim vagó  
sense cap altre agressió que la gràcia

Mentrestant,  
la Fraternitat s'uneix a la vaga.



## I aleshores jo me'n vaig anar

Desgraciadament,  
el malefici no m'abandona  
es fa porpra *gualicho*  
a l'amargor del mate.

M'arrossega entossudit i matiner  
al pou de la memòria tàctil  
i em torna entre parracs  
fet un drap  
amb la violència del puerperi.

## **Dormir, és una altra cosa**

Què hi puc fer,  
    ensopego amb el teu melic  
Entre pressentiments i conjurs  
gossos guardians amb el cap baix i les potes trencades  
en aquestos dies entossudits  
favorits d'insomnis.

# Paladars

Practico l'esport del raïm  
i el de demorar els plaers.

## Prosàpia

Algú em va dir  
que de tant en tant  
s'ha de fer una pausa  
i jo afegeixo,  
    Només de tant  
    en tant

## **Tramitant**

El temps no espera.

El temps mai mor perquè el cercle no és rodó.

Aleshores sí que es tracta d'una carrera.

# Progrés i ruptura

Potser ja no sigui jo quan em trobin.

## *Rivas*

Que els amants se'n vagin a casa seva  
estic començant a comprendre una comarca corrompuda  
se'm venceren les carícies.

## *Golfus*

Com encara el golf mira al riu no ho sé,  
sóc amant, no endeví  
però conto el conte i em destaroto  
amb el gest ensopit d'imperícia.

Em llenço aigua, nedo en papallona  
a una planxa esdevinguda en Atacama  
Verbigràcia: camino sempre i mai arribo  
hi ha una pols que embrolla la distància.

La badia es buida,  
s'arromanga, llença fum.



## *Mandrakes* engripats

Ets lluerna i la disfressa dels temps  
t'accentua,  
fent-te, encara més, impossible.

I encara que això bastaria  
per un breviari de delícies  
m'asseguro de perdre la cautela  
i hipnotitzar l'avarícia.

Ja que en aquella magnètica dansa  
també augmenta  
el no-lloc de les eternes discussions.

Potinga fugitiva, sedant a la força  
que m'ultratja i m'abandona  
abans que pugui donar-me compte.

## Escrit al cos, i a un paper, pels dubtes

Ai la meva cal·ligrafia  
s'assembla cada cop més  
a un conjunt de símbols,  
tots iguals entre ells.

## Equívocs...

... i les gotes s'adhereixen  
l e n t a m e n t a la finestra del vagó.

## **Pólvora**

Les teves paraules em maregen.  
Les teves preguntes m'acorrallen.  
Els teus silencis em dibuixen.  
Vull creure però em costa.

Les teves boirasses em fan fort.  
Les teves llacunes m'ennobleixen.  
Els teus vents m'asfixien.

Les teves derrotes em consolen.

## Incontinència

Gota a gota  
s'esmicola l'angoixa.  
Redimeix licors  
on hi va haver silenci.  
Però resulta que aquest cop  
la teva veu se n'ha anat  
ressuscitant l'aventura del refredat.

Avui com ric...  
de front i costat, amb llavis partits  
de dalt a baix, com enutjat  
miro preocupat...  
potser sigui el vi.

## *Mea i culpa*

Ara que no vaig a tornar a trobar-te  
puc dir-te que estic començant a entendre alguna cosa.

## Ei... Agustina

Tres d'agost i com sempre no entenc  
què fa aquell sol bombardar  
si estic al costat de la finestra,  
llegint.

## *Beaucoup*

Et prometo una tardor a Nova York  
amb orquestra de cordes fins i tot.  
Et prometo...ahh jo et prometo.



## Angoixa

Avui m'he aixecat  
feliç de la vida.  
Sí, sé que és només un dia,  
que *si no sana hoy, sanará mañana...*  
Però avui m'he aixecat feliç de la vida.

## Avui tampoc

Avui no vull causar estralls  
vull llençar-te sobre la meva cara  
i perdre'm a la furiosa meravella abandonada.

## *Just pure emotion*

Ú, dos, tres...

Mai més es va saber d'ell.

## Al testament

Et sorprenc construint testaments  
i enfilada a la carícia del *traspia*.  
On llàgrimes de text encotillades  
perden davant del frec del duran eriço.

La deshora s'abrusa.

Clareja.

*Lindo día.*





## Agraiments:

Manel Leor  
Mònica Vila  
Alejo Recalde  
Gabriel D'Iorio  
Hernán Dardes  
Chino Rivera  
Goyum  
Gabriel Desiderio  
Carlitos Andrés Díaz  
Christian Antonelli  
Martín Trebino  
Miryam Schejtman  
Patricia Manzanedo  
Fabiana Achinelli  
María Laura Coppié  
Bibi Albert  
Viviana Porte  
Eleonora Mónaco  
Elena Rivas  
Margarita Barreto  
Mónica Kircheimer  
Andy Scanone  
Eleonora Rodríguez Storchi  
Marina Sinnombre  
Laura Prats de Jaber  
Marta Alvarez

## Índex

com tornar a casa, però no ..... [ 11 ]



informació & contacte.

fernando prats

[comtornar@fernandoprats.com](mailto:comtornar@fernandoprats.com)

[info@fernandoprats.com](mailto:info@fernandoprats.com)

[www.fernandoprats.com](http://www.fernandoprats.com)



blue box books